

No es un libro que perdurará en las bibliografías exegéticas, pero alimentará teológica y humanamente a muchos lectores, acercándoles al corazón desgarrado de un hombre tan actual como Jeremías.

J. M. ABREGO

CECILIA CARNITI, *Il Salmo 68. Studio letterario*. Biblioteca di Scienze Religiose - 68. LAS - Roma 1985.

Nos encontramos ante un minucioso estudio del salmo 68, presentado como tesis doctoral en el Pontificio Instituto Bíblico de Roma. La obra se despliega en tres capítulos: I. El texto; II. La organización del texto; III. Estudio de las secciones del texto.

En una introducción clara y concisa, la autora nos presenta el *status quaestionis* sobre el estudio de este salmo. Los autores que recientemente lo han abordado en forma crítica (Albright, Mowinckel, Vlaardingerbroek) no admiten en definitiva su unidad sustancial (p. 20). La Prof. Carniti, por su parte, partiendo de la coherencia temática del salmo (tres temas: *morada* y *movilidad* dichas de Dios y de los hombres, y *victoria* de Dios sobre sus enemigos, de la que hace partícipe a su pueblo) y de la sucesión coherente de las imágenes, trata de demostrar su unidad profunda. Merece la pena valorar positivamente la opción hermenéutica de la autora: dado el carácter hipotético tanto de la pretensión de datar el salmo como de la tentativa de reconstruir un supuesto texto original, habrá que partir de su forma final, tal como ha sido reconocida y transmitida por el canon.

En el cap. I la autora hace un minucioso trabajo de crítica textual, en el que pone de manifiesto su excelente preparación lingüística y su exhaustivo conocimiento de autores y fuentes. Echamos en falta, sin embargo, un estudio lexicográfico "intrabíblico"; sobra el recurso, a veces abusivo y fuera de lugar, a otras lenguas semíticas.

El cap. II constituye el núcleo del libro. A través de cinco "schemi riassuntivi", la autora va presentando los resultados de un detallado análisis crítico-literario y de un minucioso estudio poético: tema de la *morada* a lo largo del salmo (verbos *yšb* y *škn*; sustantivos *hēkal*, *gōdeš* y *miqdāš*), de la *llegada* de Dios y su *victoria* en un quiasmo de cuatro miembros (vv. 8-11; 12-15; 23-24; 25-28). La articulación literaria presentada en el esquema quinto (p. 66) constituye el resumen de once esquemas secundarios (de A a M) dedicados a la exposición de correspondencias verbales (*bārūk* en v. 20 y v. 36; *'ōmer* v. 12 y *'āmar* v. 23; *yš'* v. 8 y *hlk* v. 25) y estructuras quiásticas menores (vv. 12 y 13; vv. 3.5 y 8.9). El resultado no acaba satisfaciendo al lector, pues el análisis literario ofrecido en los once esquemas menores antes mencionados carece, en ocasiones, de solidez. Así, la correspondencia entre *yāqūm* (v. 2) y *bārūk* (v. 36) no es tan clara, al menos desde el punto de vista semántico, como quiere hacer ver la autora en pp. 54-55. El pretendido quiasmo del esquema C no arrastra a la convicción, ante el alejamiento de sus miembros (v. 12

y v. 23). Dudosa es la articulación de los elementos C y D en p. 58, así como la consistencia de los esquemas H, I, L y M (p. 59).

Del estudio del cap. II se desprende una estructura en cinco secciones (vv. 2-7; 8-15; 16-22; 23-28; 29-36), cuyo estudio pormenorizado en subsecciones constituye el objetivo del cap. III. La perspectiva es ahora teológica. Temas como la teofanía, el desierto, el nombre de Dios y la guerra santa, así como la mención implícita del arca apuntan a una elaboración teológica basada en el esquema del éxodo. Yahvé, mediante una teofanía desde su santa morada, libera a su pueblo y lo conduce hacia una morada estable; Yahvé mismo, presente en el arca, busca su propia morada entre su pueblo. La teofanía inicial se convierte así en una continua teofanía (p. 110).

La obra termina con un precioso excursus sobre "La presencia de Dios en el cielo y en la tierra".

Podemos decir, resumiendo, que nos encontramos ante una obra de gran interés y de obligada consulta. Aunque no acaben de convencernos algunos análisis de detalle, no cabe duda de que la autora ha conseguido su propósito: demostrar la unidad literaria y la uniformidad de pensamiento del salmo 68, un salmo que no es un conglomerado desordenado de temas y de imágenes, sino un poema coherente. Razón tiene la Profesora Carniti al afirmar que una falta de desarrollo temático unitario no sirve de criterio conclusivo para negar carácter unitario a un texto poético. En un poema es a veces más importante la concatenación de las imágenes que el desarrollo lógico.

V. MORLA ASENSIO

LUIS DíEZ MERINO, *Targum de Qohélet. Edición Príncipe del Ms. Villa-Amil n.º 5 de Alfonso de Zamora*, Consejo Superior de Investigaciones Científicas (Bibliotheca Hispana Biblica 13), Madrid 1987, 405 pág.

El autor, que ya editó anteriormente el targum de Salmos (1982), el de Job (1984) y el de Proverbios (1984), continúa con esta obra la edición príncipe del Ms. Villa-Amil n.º 5, que preparó Alfonso de Zamora para la Políglota Complutense y que no llegó a incluirse en la misma, conservándose actualmente en la biblioteca de la Universidad Complutense de Madrid. Se trata de una obra de mucho interés tanto para la crítica textual del TH de Qohélet como para la historia de la exégesis bíblica y del pensamiento rabínico, en la que se adapta el texto original, frecuentemente heterodoxo, a la más perfecta ortodoxia fariseo-rabínica.

La edición, muy cuidada, tiene características similares a las de las otras partes ya publicadas. El texto va precedido por una amplia y utilísimo introducción en la que estudia la transmisión textual, el contenido ideológico, el *Sitz im Leben* sinagoga, las fuentes y la lengua. Viene a continuación el texto arameo, seguido de la traducción latina de Alfonso de Zamora. Los dos últimos apartados ayudarán a valorar el texto de Zamora y a usarlo. El primero es una sinopsis comparativa, en la que